

actions planned for the subsequent period, in order that the Council may monitor the implementation of the Agency's industrial policy.

Article IV

The geographical distribution of all the Agency's contracts shall be governed by the following general rules:

1. A member State's overall return coefficient shall be the ratio between its percentage share of the total value of all contracts awarded among all Member States and its total percentage contributions. However, in the calculation of this overall return coefficient, no account shall be taken of contracts placed in, or contributions made by, Member States in a programme undertaken

(a) under Article VIII of the Convention for the establishment of a European Space Research Organisation, provided that the relevant Arrangement contains provisions to this effect or that all participating States subsequently unanimously so agree;

(b) under Article V. 1 (b) of the present Convention provided that all original participating States unanimously so agree.

2. For the purpose of calculating return coefficients, weighting factors shall be applied to the value of contracts on the basis of their

duisant à l'attribution de contrats qui sont prévues pour la période suivante, afin de permettre au Conseil de suivre la mise en oeuvre de la politique industrielle de l'Agence.

Article IV

La répartition géographique de l'ensemble des contrats de l'Agence est régie par les règles générales suivantes :

1. Le coefficient de retour global d'un Etat membre est défini comme le rapport entre le pourcentage des contrats qu'il a reçus, calculé par rapport au montant total des contrats passés dans l'ensemble des Etats membres, et son pourcentage total de contribution. Toutefois, dans le calcul de ce coefficient de retour global, il n'est pas tenu compte des contrats passés ni des contributions versées par les Etats membres dans le cadre d'un programme entrepris :

a) au titre de l'article VIII de la Convention portant création d'une Organisation européenne de recherches spatiales, sous réserve que l'arrangement pertinent contienne des dispositions à cet effet ou que tous les Etats participants donnent ultérieurement leur accord à l'unanimité ;

b) au titre de l'article V, 1 b) de la présente Convention, sous réserve que tous les Etats participants initiaux donnent leur accord à l'unanimité.

2. Pour le calcul des coefficients de retour, le montant de chaque contrat est pondéré en fonction de son intérêt technologique. Les fac-

samt om kontraktmæssige planer for den følgende periode, for at rådet kan overvåge gennemførelsen af organisationens industripolitik.

Artikel IV

Den geografiske fordeling af alle organisationens kontrakter skal være undergivet følgende generelle regler:

1. En medlemsstats totale returkoefficient skal være forholdet mellem dens procentvise andel i den samlede værdi af samtlige kontrakter, der er tildelt blandt alle medlemsstaterne, og dens samlede procentvise bidrag. Dog skal der ved beregningen af denne totale returkoefficient ikke tages hensyn til kontrakter placeret i eller bidrag betalt af medlemsstater til et program, der er iværksat:

a) i henhold til artikel VIII i konventionen vedrørende oprettelse af en europæisk rumforskningsorganisation, forudsat at den pågældende aftale indeholder bestemmelser herom, eller at alle deltagende stater senere enstemmigt samtykker heri;

b) i henhold til konventionens artikel V, 1 b) forudsat at alle de oprindelige deltagerstater enstemmigt samtykker heri.

2. Med henblik på beregningen af returkoefficienter skal der anvendes vægtningsfaktorer for kontrakternes værdi på grundlag af deres